



CHAPITRE 101

Loi constituant en corporation l'Hôpital
Saint-François d'Assise

[Sanctionnée le 20 avril 1945]

CHAPTER 101

An act to incorporate the *Hôpital Saint-
François d'Assise*

[Assented to, the 20th of April, 1945]

Préam-
bule.

ATTENDU que mesdames Estelle Marquis, en religion Mère Marie-Edouard, supérieure de l'Hôpital Saint-François d'Assise, Alice Nadeau, en religion Sœur Marie-Cécile, assistante, Blanche Fouquet, en religion Sœur Sainte-Solange, conseillère et secrétaire, Alice Labbé, en religion Sœur Angèle de Foligno, conseillère, Juliette Vézina, en religion Sœur Thérèse de l'Enfant-Jésus, économe, toutes de la cité de Québec et membres de la congrégation des religieuses de Saint-François d'Assise, ont, par leur pétition, représenté:

Que leur congrégation dirige depuis longtemps en la cité de Québec un hôpital général devenu important en raison des rapides progrès réalisés;

Que ledit hôpital est possédé par la corporation de "Les Sœurs de Saint-François d'Assise", constituée par la loi 6 Édouard VII, chapitre 101, modifiée par la loi 14 George V, chapitre 132;

Qu'il convient que ledit hôpital général, en raison de sa rapide expansion et de son importance grandissante, soit administré et possédé par une corporation distincte à être constituée sous le nom de "Hôpital Saint-François d'Assise";

Qu'il convient que cette corporation soit, sans limiter en cela ses pouvoirs corporatifs, spécialement autorisée à acquérir les biens meubles et immeubles formant

WHEREAS Dames Estelle Marquis, in religion Mother Marie-Edouard, superior of the *Hôpital Saint-François d'Assise*; Alice Nadeau, in religion Sister Marie-Cécile, assistant; Blanche Fouquet, in religion Sister Sainte-Solange, counselor and secretary; Alice Labbé, in religion Sister Angèle de Foligno, counsellor; Juliette Vézina, in religion Sister Thérèse de l'Enfant-Jésus, *économe*, all of the city of Quebec, members of the congregation of the *religieuses de Saint-François d'Assise*, have, by their petition, represented:

That their congregation has for a long time operated in the city of Quebec a general hospital which has acquired importance due to the rapid progress made therein;

That the said hospital is owned by the corporation of *Les Sœurs de Saint-François d'Assise*, incorporated by the act 6 Edward VII, chapter 101, as amended by the act 14 George V, chapter 132;

That it is expedient that the said general hospital, due to its rapid expansion and increasing importance, be administered and possessed by a distinct corporation to be incorporated under the name of the *Hôpital Saint-François d'Assise*.

That it is expedient that, without limiting in any way its corporate powers, such corporation be specially authorized to acquire the moveable and immoveable

ledit hôpital, à charge d'assumer les obligations affectant lesdits biens, et exercer tous les droits et pouvoirs ordinaires des corporations civiles;

Que cette pétition est faite avec l'approbation de l'Ordinaire du diocèse de Québec et celle de la corporation "Les Sœurs de Saint-François d'Assise"; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

1. Mesdames Estelle Marquis, en religion Mère Marie-Edouard, supérieure de l'Hôpital Saint-François d'Assise, Alice Nadeau, en religion Sœur Marie-Cécile, assistante, Blanche Fouquet, en religion Sœur Sainte-Solange, conseillère et secrétaire, Alice Labbé, en religion Sœur Angèle de Foligno, conseillère, Juliette Vézina, en religion Sœur Thérèse de l'Enfant-Jésus, économe, et les autres personnes qui feront à l'avenir partie de la corporation, conformément à ses statuts et règlements, sont, par la présente loi, constituées en corporation sous le nom de l'"Hôpital Saint-François d'Assise".

Nom.

Siège social.

2. Le siège social de la corporation est à Québec.

Buts.

3. Les buts que poursuit la corporation et les fins pour lesquelles elle est créée par la présente loi sont:

a) Établir, maintenir, organiser, agrandir, développer et administrer un hôpital général avec services de médecine, de chirurgie, d'obstétrique, de puériculture et de pharmacie, dispensaires, laboratoires, cliniques d'expérimentation et de recherches scientifiques, maisons de convalescents, maisons de gardes-malades et quartiers de médecins, recevoir des cadavres devant servir à l'étude de l'anatomie et de la chirurgie suivant les prescriptions de la Loi de l'étude de l'anatomie (Statuts refondus, 1941, chapitre 265);

b) Hospitaliser et soigner les malades et les blessés, aux prix et conditions déterminés par les règlements de la corporation;

property constituting the said hospital, subject to assumption of the obligations affecting the said property, and to exercise all the ordinary rights and powers pertaining to civil corporations;

That such petition is made with the approval of the Ordinary of the diocese of Quebec and of the corporation of *Les Sœurs de Saint-François d'Assise*; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Dames Estelle Marquis, in religion Mother Marie-Edouard, superior of the *Hôpital Saint-François d'Assise*; Alice Nadeau, in religion Sister Marie-Cécile, assistant; Blanche Fouquet, in religion Sister Sainte-Solange, counsellor and secretary; Alice Labbé, in religion Sister Angèle de Foligno, counsellor; Juliette Vézina, in religion Sister Thérèse de l'Enfant-Jésus, *économe*, and such other persons as may hereafter become members of the corporation, in accordance with its rules and regulations, are hereby incorporated under the name of the *Hôpital Saint-François d'Assise*.

Incorporation.

2. The corporate seat of the corporation shall be at Quebec.

Corporate seat.

3. The object of the corporation and the purposes for which it is created by this act shall be:

Object.

a. To establish, maintain, organize, extend, develop and administer a general hospital with medical, surgical, obstetrical, child welfare, and pharmaceutical services, dispensaries, laboratories, experimental and scientific research clinics, convalescent homes, nurses' homes and physicians' quarters; to receive bodies to be used for the study of anatomy and surgery in accordance with the provisions of the Study of Anatomy Act (Revised Statutes, 1941, chapter 265);

b. To hospitalize and care for the sick and injured, for such charges and upon such conditions as may be determined by the by-laws of the corporation;

c) Hospitaliser et soigner les malades et blessés indigents suivant les dispositions de la Loi de l'assistance publique de la province de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187) et les règlements de la corporation;

d) Établir, maintenir, organiser, administrer et diriger une école de gardes-malades, d'aides-maternelles, infirmières et infirmiers, et décerner à ceux-ci des certificats de compétence.

Pouvoirs
corpora-
tifs, etc.

4. La corporation a, sous le nom ci-dessus, succession perpétuelle et elle possède tous les droits civils et politiques, privilèges, immunités et pouvoirs ordinaires des autres corporations, et particulièrement de celles qui ont une fin spirituelle, religieuse ou morale. Notamment elle peut:

a) Avoir un sceau corporatif et le modifier à volonté;

b) Accepter, acquérir et posséder, par tout moyen légal, des biens mobiliers et immobiliers, corporels ou incorporels pourvu que le revenu annuel des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle n'excède pas cent mille dollars, le tout nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de main morte (Statuts refondus, 1941, chapitre 283); si la corporation acquiert par legs, don ou autrement des biens immobiliers en sus et au-delà de ceux qu'elle est autorisée à posséder, cette acquisition ne sera pas nulle pour cela, mais elle sera tenue, dans les dix ans qui suivront son entrée en possession desdits biens, de les vendre ou aliéner ou de se départir d'une partie de ses biens de manière à ne pas excéder l'autorisation ci-dessus;

c) Ester en justice;

d) Administrer ses biens et en retirer des revenus, les louer, vendre, échanger, céder, aliéner, à quelque titre que ce soit, ou autrement en disposer;

e) Emprunter de l'argent sur le crédit de la corporation;

f) Émettre des obligations ou autres valeurs mobilières de la corporation et les donner en garantie ou les vendre, pour les prix et sommes jugés convenables;

c. To hospitalize and care for sick and injured indigents in accordance with the provisions of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187) and the by-laws of the corporation;

d. To establish, maintain, organize, administer and direct a school for nurses, midwives and male and female hospital attendants, and grant them certificates of qualification.

4. The corporation, under the above mentioned name, shall have perpetual succession and all civil and political rights, privileges, immunities and ordinary powers of other corporations, and especially of those having a spiritual, religious or moral object. In particular it may:

a. Have a corporate seal and alter it at will;

b. Accept, acquire and possess, by any legal means, moveable and immoveable property, corporeal or incorporeal, provided that the annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and possessed by it shall not exceed one hundred thousand dollars, the whole notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act (Revised Statutes, 1941, chapter 283); and if the corporation should acquire, by legacy, gift or otherwise, immoveable property over and above what it is authorized to possess, such acquisition shall not thereby be null, but the corporation shall be bound within the ten years following its entry into possession of the said property, either to sell or alienate it or to dispose of a portion of its property so as not to exceed the above-mentioned authorization;

c. Appear before the courts;

d. Administer its property and draw the revenues thereof, rent, sell, exchange, cede and alienate the same in any way whatsoever, or otherwise dispose of same;

e. Borrow money upon the credit of the corporation;

f. Issue bonds or other securities of the corporation and give the same in guarantee or sell them at the price and amount considered advisable;

Corporate
powers,
etc.

g) Hypothéquer, nantir ou mettre en gage la totalité ou une partie des biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la corporation, pour assurer le paiement de ces emprunts ou de ces valeurs mobilières, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage mentionnés dans le présent sous-paragraphe, par acte de fidéi-commis, conformément aux dispositions du chapitre 280 des Statuts refondus, 1941, et de ses modifications, ou de toute autre manière;

h) Hypothéquer ou nantir les immeubles, ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque les biens meubles de la corporation, ou donner ces diverses espèces de garanties, pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats ou engagements de la corporation;

i) Exercer tous les pouvoirs nécessaires ou utiles pour la gouverne et le bon fonctionnement des hôpitaux en général.

5. La corporation peut adopter des règlements, ordonnances et statuts concernant son organisation, sa gouverne et sa régie, l'admission et l'expulsion de ses membres, la formation de son conseil, le nombre, l'élection et les pouvoirs de ses officiers, les attributions de chacun de ses membres, la nomination, les fonctions, les devoirs et le renvoi de tous médecins, chirurgiens, pharmaciens, gardes-malades, employés ou serviteurs de ladite corporation, l'imposition et le recouvrement de toutes peines et amendes qui peuvent être fixées par les règlements, la fréquentation de l'hôpital par des étudiants en médecine et en chirurgie, la ligne de conduite, les restrictions et les règlements qui seront observés pour l'admission des malades et des blessés, l'administration de ses biens et de ses affaires, et l'emploi de ses fonds, la permanence de son existence, la réalisation de ses objets, et généralement la direction de ses œuvres et l'exercice de tous ses pouvoirs. Ces règlements, règles et ordonnances auront la même vigueur et le même effet que s'ils étaient incorporés dans la présente loi; leurs

g. Hypothecate, mortgage or pledge the whole or a part of the moveables or immoveables, present or future, of the corporation, to assure the payment of such loans or securities, or give a part only of these guarantees for the same object; and constitute any hypothec, mortgage or pledge mentioned in this subparagraph, by a deed of trust under the provisions of chapter 280 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, or in any other way;

h. Hypothecate or mortgage the immoveable property or pledge or otherwise affect the moveable property of the corporation, or give all such guarantees to assure the payment of loans made otherwise than by an issue of bonds as well as the payment or execution of other debts, contracts or undertakings of the corporation;

i. Exercise all powers requisite or useful for the management and proper operation of hospitals in general.

5. The corporation may make by-laws, ordinances and rules relating to its organization, government and management; the admission and expulsion of its members; the formation of its council; the number, election and powers of its officers; the functions of each of its members; the appointment, functions, duties and dismissal of all physicians, surgeons, pharmacists, nurses, employees or servants of the said corporation; the imposition and recovery of all penalties and fines which may be fixed by the by-laws; the attendance of students of medicine and surgery at the hospital; deportment, restrictions and regulations to be observed for the admission of the sick and injured; the administration of its property and affairs and the employment of its funds; the perpetuation of its existence; the attainment of its objects; and generally for the direction of its works and the exercise of all its powers. Such by-laws, rules and ordinances shall have the same force and effect as if embodied in this act, and copies thereof under the seal of the corporation and signed by its secretary

copies sous le sceau de la corporation et signées par sa secrétaire seront acceptées comme preuve *prima facie* de leur existence devant toutes les cours de justice. Tout acte de la corporation, dans l'exercice des pouvoirs à elle conférés par la présente loi, peut être décidé par simple résolution de son conseil et posé par toute personne autorisée à cette fin par ledit conseil.

shall be accepted as *prima facie* evidence of their existence in every court of justice. Any act of the corporation in the exercise of the powers conferred upon it by this act may be decided upon by a mere resolution of its council and executed by any person authorized for the purpose by the said council.

Acquisition de certains biens.

6. La corporation peut acquérir par donation ou autrement, de la corporation constituée sous le nom de "Les Sœurs de Saint-François d'Assise", par la loi 6 Édouard VII, chapitre 101, telle que modifiée par la loi 14 George V, chapitre 132, certains biens meubles et immeubles appartenant à cette dernière corporation, situés dans la cité de Québec, ces biens formant la propriété connue sous le nom de l'"Hôpital Saint-François d'Assise", à charge d'assumer toutes les obligations affectant lesdits biens, et le pouvoir de cette dernière corporation de consentir telle cession est par les présentes confirmé.

6. The corporation may acquire, by gift or otherwise, from the corporation incorporated under the name of *Les Sœurs de Saint-François d'Assise*, by the act 6 Edward VII, chapter 101, as amended by the act 14 George V, chapter 132, certain moveable and immoveable property belonging to the latter corporation and situated in the city of Quebec, constituting the property known by the name of the *Hôpital Saint-François d'Assise*, subject to assuming all the obligations affecting the said property, and the power of the latter corporation to agree to such assignment is hereby confirmed.

Conventions autorisées.

7. La corporation est également autorisée à faire des conventions avec des membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec et aussi avec les autorités universitaires de l'Université Laval de Québec, pour la formation d'un bureau médical attaché audit hôpital ou en vue de promouvoir les sciences chirurgicales et médicales de même que les études universitaires par l'internat des étudiants en médecine ou autrement.

7. The corporation is also authorized to enter into agreements with members of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec and also with the university authorities of Laval University of Quebec, for the formation of a medical board attached to the said hospital or for the purpose of promoting surgical and medical science as well as university studies by admitting medical students as interns, or otherwise.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.